



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO
DI INTERPRETAZIONE
E TRADUZIONE

**Bando di selezione
per l'erogazione di borse di studio per esperienze formative di approfondimento linguistico presso
la University of Massachusetts Amherst rivolto a studenti e studentesse iscritti/e ai Corsi di
Laurea del Dipartimento – a.a. 2023/2024**

IL DIRETTORE

VISTO il verbale del Consiglio del Dipartimento del 17/04/2024 con il quale è stato approvato il presente bando per l'erogazione di n. 1 borsa di studio a beneficio di studenti e studentesse iscritti/e ai CdS del Dipartimento per esperienze formative di approfondimento linguistico,

EMANA

il seguente bando di selezione per l'assegnazione di n. 1 borsa di studio finalizzata allo svolgimento di esperienze formative di approfondimento linguistico presso la *University of Massachusetts Amherst* (USA), in conformità con l'Accordo di Cooperazione stipulato tra il Dipartimento di Interpretazione e Traduzione e la *University of Massachusetts Amherst*, approvato dal Consiglio di Dipartimento in data 07/12/2022.

Art. 1 - Requisiti di ammissione

Possono presentare domanda di partecipazione gli studenti e le studentesse che, nell' a.a. 2023-2024, sono iscritti/e regolarmente:

- al primo o secondo anno di corso del CdLM in Specialized Translation;
- al secondo anno di corso del CdLM in Interpretazione

Art. 2 - Finalità dell'assegnazione

La borsa è assegnata quale contributo per consentire l'approfondimento linguistico, in particolar modo degli aspetti grammaticali, morfo-sintattici, della mediazione linguistica e della traduzione, attraverso lo svolgimento di attività formative e culturali attivate presso l'University of Massachusetts Amherst.

Lo/a studente/ssa dovrà presentare un Progetto di studio che, considerata l'offerta formativa della *University of Massachusetts Amherst* per l'a.a. 2024-2025, comprenda le attività formative e culturali che intende seguire. Tali attività potranno essere riconosciute con gli insegnamenti ritenuti corrispondenti, attivati presso il Dipartimento di Interpretazione e Traduzione.

Art. 3 - Importi delle borse di studio e modalità di fruizione della mobilità

Il periodo di fruizione della mobilità è fissato da a gennaio 2025 a maggio 2025 (secondo semestre).

DIREZIONE | AMMINISTRAZIONE

Corso della Repubblica 136 | 47121 Forlì | Italia | Tel. + 39 0543 374543 |

DIT.Lab

Via Lombardini 5 | 47121 Forlì | Italia | Tel. + 39 0543 374900 |

dit.amministrazione@unibo.it - dit.dipartimento@pec.unibo.it - <https://dit.unibo.it/it>



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO
DI INTERPRETAZIONE
E TRADUZIONE

Le borse di studio sono intese come aiuto finanziario parziale alle spese legate al soggiorno di studio all'estero soprattutto nei casi in cui i costi siano elevati. L'entità della borsa, al netto degli oneri a carico Ente (IRAP, ecc.), ammonta a **euro 3.225 lordo soggetto** (€ 3.500 lordo Ente). **La copertura assicurativa degli/le assegnatari/e delle borse nel viaggio e nel soggiorno all'estero opera automaticamente purché essi/e risultino regolarmente iscritti/e all'Università di Bologna nell'anno accademico di riferimento del bando. Si precisa che l'assicurazione copre i casi previsti dalla Polizza di Ateneo: NON è da intendersi sostitutiva di ulteriori assicurazioni previste dal Paese ospitante. Non è possibile effettuare la mobilità nel Paese di residenza dello/a studente/ssa.** La somma corrispondente alla borsa assegnata verrà erogata al/alla vincitore/trice secondo le tempistiche necessarie all'amministrazione per l'espletamento delle pratiche amministrative, nonché delle verifiche necessarie. La liquidazione potrà avvenire prima della partenza indicata nella domanda dallo studente o comunque entro il completamento del periodo di soggiorno all'estero indicato.

Attenzione: si ricorda che le borse sono assoggettate a IRPEF anche e per i fini della dichiarazione dei redditi.

Art. 4 - Fattore di rischio

La Commissione si avvale della possibilità di considerare lo stato di rischio del paese e/o della zona dove è prevista la mobilità al momento della valutazione della candidatura quale ulteriore criterio di valutazione. A tale scopo, la Commissione fa riferimento agli aggiornamenti sulla sicurezza pubblicati nelle "schede paese" dal Ministero Italiano degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale sul sito www.viaggiasesicuri.it.

Art. 5 - Clausole di sospensione e clausola revoca

Successivamente all'assegnazione della borsa di studio e prima della partenza, la Commissione può avvalersi della possibilità di sospendere o revocare la borsa di studio e negare l'autorizzazione alla partenza, nel caso in cui nuovi aggiornamenti sulla sicurezza pubblicati nelle "schede paese" dal Ministero Italiano degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale sul sito www.viaggiasesicuri.it rilevassero un aggravamento dello stato di rischio del paese e/o della zona dove è prevista la mobilità rispetto alla situazione rilevata al momento della valutazione della candidatura. Si consiglia agli/le studenti/esse l'attivazione di un'assicurazione valida nel caso di annullamento del viaggio. Laddove intervengano, in data successiva alla presentazione della domanda, impedimenti alla regolare fruizione della borsa di studio da parte del/la vincitore/trice (ad esempio: maternità; grave e documentata malattia) l'interessato/a conserverà comunque il diritto alla borsa di studio; in tal caso, dovrà comunicare la causa dell'impedimento all'Ufficio Amministrazione del Dipartimento (dit.amministrazione@unibo.it) fornendo adeguata documentazione. Il diritto alla fruizione della borsa di studio sarà temporaneamente differito e l'interessato ne potrà beneficiare a conclusione dello specifico impedimento.

Art. 6 - Incompatibilità

DIREZIONE | AMMINISTRAZIONE

Corso della Repubblica 136 | 47121 Forlì | Italia | Tel. + 39 0543 374543 |

DIT.Lab

Via Lombardini 5 | 47121 Forlì | Italia | Tel. + 39 0543 374900 |

dit.amministrazione@unibo.it - dit.dipartimento@pec.unibo.it - <https://dit.unibo.it/it>



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO
DI INTERPRETAZIONE
E TRADUZIONE

Alla presente borsa di studio si applicano i principi generali, definiti dagli Organi Accademici (Consiglio di Amministrazione del 26/07/2016, Senato Accademico del 19/07/2016, Consiglio degli Studenti del 16/07/2016), in tema di incompatibilità nell'ambito della mobilità internazionale. Essi prevedono che non si possa beneficiare, in relazione allo stesso periodo di mobilità, di più contributi.

Art. 7 - Documentazione e modalità di presentazione del progetto di ricerca

Per partecipare gli/le studenti/esse dovranno presentare, a pena di esclusione, la seguente documentazione tramite SOL (Studenti Online <https://studenti.unibo.it>). La procedura informatizzata, indicata nell'Art.6, prevede la compilazione dei seguenti documenti, sottoscritti in formato .pdf:

- a) **domanda di partecipazione firmata e datata** (Modulo A), pena esclusione, scaricabile direttamente da SOL;
- b) **progetto di studio**, redatto su carta semplice, comprendente le attività formative e culturali che lo studente intende seguire;
- c) **lettera di motivazione**, redatta su carta semplice, che chiarisca e dettagli i motivi per cui lo studente intende avvalersi della borsa;
- d) **curriculum e autocertificazione degli esami sostenuti** (con relativa votazione);
- e) copia di un **documento di identità** in corso di validità.

Nota bene: Si precisa che i moduli incompleti e/o non compilati secondo le norme sopra riportate, così come la presentazione incompleta della documentazione richiesta, comporteranno l'esclusione dalla procedura di selezione.

L'amministrazione si riserva la facoltà di procedere ad idonei controlli sulla veridicità del contenuto delle dichiarazioni sostitutive. Ferme restando le sanzioni previste dall'art 76 del DPR 445/2000, qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione, l'amministrazione provvederà al recupero delle somme già pagate.

Inoltre non si assume alcuna responsabilità rispetto a:

- irreperibilità del/la destinatario/a e/o dispersione di comunicazioni dovuta a inesatta indicazione del recapito da parte del/la candidato/a o a mancata/tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda;
- mancato oppure tardivo recapito delle comunicazioni relative alla procedura per cause ad essa non imputabili.

Art. 8 - Termini di presentazione delle domande

La domanda dovrà pervenire entro la scadenza di seguito indicata:

mercoledì 31 luglio 2024 ore 12:00

Non verranno accettate, in nessun caso, domande pervenute oltre i termini di consegna sopraindicati.

DIREZIONE | AMMINISTRAZIONE

Corso della Repubblica 136 | 47121 Forlì | Italia | Tel. + 39 0543 374543 |

DIT.Lab

Via Lombardini 5 | 47121 Forlì | Italia | Tel. + 39 0543 374900 |

dit.amministrazione@unibo.it - dit.dipartimento@pec.unibo.it - <https://dit.unibo.it/it>



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO
DI INTERPRETAZIONE
E TRADUZIONE

La domanda di ammissione, corredata dell'intera documentazione richiesta, dovrà essere presentata entro le scadenze indicate **esclusivamente in formato elettronico tramite l'applicativo SOL** (Studenti Online <https://studenti.unibo.it>).

Per utilizzare l'applicativo occorre:

1. accedere all'indirizzo <https://studenti.unibo.it/>, usando le proprie credenziali d'Ateneo;
2. cliccare sul pulsante "bandi";
3. Selezionare il bando "Borse di studio per esperienze formative presso la University of Massachusetts Amherst – Dipartimento di Interpretazione e Traduzione – bando 2024".

Si fa presente che soltanto gli/le studenti/esse in possesso dei requisiti richiesti dal bando all'Art. 1 potranno procedere con la compilazione della domanda.

Per essere assistiti o guidati nella compilazione online della domanda gli/le studenti/esse possono rivolgersi telefonicamente all'Help Desk di Studenti Online al numero: +39 0512099882 dal lunedì al venerdì, dalle ore 09:00 alle ore 13:00 e dalle ore 14:00 alle ore 17:00 o possono inviare una e-mail all' indirizzo help.studentionline@unibo.it.

Le comunicazioni relative al concorso saranno inviate all'indirizzo istituzionale nome.cognome@studio.unibo.it.

NOTE:

- a. La domanda risulta valida solo se lo/la studente/ssa completa la procedura sopra indicata.
- b. Si consiglia di verificare i recapiti riportati in Studenti Online.
- c. Non è possibile inviare la domanda in formato cartaceo o via e-mail agli uffici

Art. 9 - Criteri e modalità di selezione, valutazione delle candidature e dei rispettivi progetti di ricerca

La commissione giudicatrice è composta da:

- Prof.ssa Chiara BUCARIA (Presidente);
- Prof.ssa Raffella BACCOLINI (segretario);
- Prof. Patrick LEECH (membro);
- Prof.ssa Rachele ANTONINI (membro supplente).

I criteri principali che verranno seguiti nell'attribuzione delle borse in oggetto sono:

- a) il merito basato sulla carriera dello/a studente/ssa;
- b) la media degli esami di profitto;
- c) le competenze linguistiche;
- d) motivazioni.

Inoltre, ai fini della valutazione delle competenze linguistiche e delle motivazioni (punti c e d), i/le candidati/e saranno convocati/e per un colloquio di approfondimento in lingua inglese e in modalità telematica.

DIREZIONE | AMMINISTRAZIONE

Corso della Repubblica 136 | 47121 Forlì | Italia | Tel. + 39 0543 374543 |

DIT.Lab

Via Lombardini 5 | 47121 Forlì | Italia | Tel. + 39 0543 374900 |

dit.amministrazione@unibo.it - dit.dipartimento@pec.unibo.it - <https://dit.unibo.it/it>



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO
DI INTERPRETAZIONE
E TRADUZIONE

Il colloquio si svolgerà il giorno **venerdì 6 settembre alle ore 15:00** a distanza per via telematica, utilizzando lo strumento della teleconferenza in audio e video mediante la piattaforma Microsoft Teams (la postazione da cui i/le candidati/e sosterranno la prova dovrà essere dotata di webcam - indispensabile per il riconoscimento del candidato - di microfono e cuffie e/o casse audio). I/Le candidati/e ammessi/e al colloquio riceveranno personale comunicazione di convocazione, all'indirizzo e-mail indicato in domanda, contenente i riferimenti necessari per poter espletare la prova.

Nella determinazione dei requisiti di merito, la Commissione predisporrà la graduatoria secondo i seguenti criteri di valutazione calcolati con punteggio:

con punteggio di 30/30 e così suddiviso:

per il **punto a)** fino a 5 punti così distribuiti per la media esami (carriera dello studente):
(18-22/30 = 1; 23-24/30 = 2; 25-26/30 = 3; 27-28/30 = 4; 29-30/30 = 5);

per il **punto b)** fino a 5 punti così distribuiti per la media esami:
(18-22/30 = 1; 23-24/30 = 2; 25-26/30 = 3; 27-28/30 = 4; 29-30/30 = 5);

per il **punto c)** fino a 10 punti basati sulle competenze linguistiche:

per il **punto d)** fino a 10 punti basati sulle motivazioni.

Copia del verbale della Commissione sarà consultabile presso l'Ufficio Amministrazione del Dipartimento.

Art. 10 - Pubblicazione esiti e Adempimenti dell'assegnatario

Ai/le candidati/e verrà inviata una comunicazione in relazione all'esito della loro domanda tramite mail, all'indirizzo di posta elettronica indicato nel modulo A – in caso di valutazione positiva alla mail verranno allegati i seguenti moduli:

- **Dichiarazione dell'accettazione della borsa;**
- **Dati anagrafici e modalità di pagamento;**
- **Dati fiscali e previdenziali.**

da restituire almeno **20 gg prima della partenza, pena la perdita della borsa.**

L'assegnazione **sarà revocata qualora** l'assegnatario/a non avvii l'attività di studio presso la sede estera nel periodo previsto per lo svolgimento delle lezioni per il secondo semestre a.a. 2024-2025.

Il/la candidato/a vincitore/trice che volesse per qualsiasi motivo **rinunciare alla borsa** prima dell'erogazione del contributo, dovrà inviare per mail formale comunicazione all'Ufficio Amministrazione (dit.amministrazione@unibo.it). Qualora lo/a studente/ssa dovesse rientrare in

DIREZIONE | AMMINISTRAZIONE

Corso della Repubblica 136 | 47121 Forlì | Italia | Tel. + 39 0543 374543 |

DIT.Lab

Via Lombardini 5 | 47121 Forlì | Italia | Tel. + 39 0543 374900 |

dit.amministrazione@unibo.it - dit.dipartimento@pec.unibo.it - <https://dit.unibo.it/it>



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DIPARTIMENTO
DI INTERPRETAZIONE
E TRADUZIONE

Italia anticipatamente rispetto al previsto, l'importo della borsa potrà essere ridotto in base al periodo effettivamente trascorso all'estero.

Entro 30 giorni dal rientro in Italia dopo il soggiorno all'estero, lo/a studente/ssa dovrà consegnare la documentazione sottoelencata al Dipartimento di Interpretazione e Traduzione (qualora il termine di scadenza indicato coincida con un giorno festivo, la scadenza sarà prorogata al primo giorno non festivo utile), **pena restituzione della somma erogata.**

La documentazione da presentare è la seguente:

- 1 – certificato di periodo** attestante il periodo di studio svolto presso la *University of Massachusetts Amherst* e rilasciato dalla medesima università;
- 2 - copia della certificazione degli esami** di profitto superati con l'indicazione del punteggio maturato (*transcript of records*).

Ogni variazione unilaterale e non concordata per iscritto con il/la docente responsabile dello scambio, che a sua volta deve informare il DIT, invalida di fatto la fruizione della borsa di studio.

Art. 11 - Trattamento dei dati personali

L'informativa per il trattamento di dati personali del personale dell'Alma Mater Studiorum – Università di Bologna è disponibile su <https://www.unibo.it/it/ateneo/privacy-e-note-legali/privacy/informativa-per-il-trattamento-di-dati-personali-del-personale-dell2019alma-mater-studiorum-2013-universita-di-bologna>

Il presente Bando sarà pubblicato <https://bandi.unibo.it/agevolazioni/borse-mobilita> nonché sui siti dei corsi di laurea interessati del Dipartimento

La responsabile del procedimento è la dott.ssa Maria Giovanna Piazza - Responsabile Amministrativo Gestionale del Dipartimento.

Prof. Christopher Rundle

Direttore del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione

DIREZIONE | AMMINISTRAZIONE

Corso della Repubblica 136 | 47121 Forlì | Italia | Tel. + 39 0543 374543 |

DIT.Lab

Via Lombardini 5 | 47121 Forlì | Italia | Tel. + 39 0543 374900 |

dit.amministrazione@unibo.it - dit.dipartimento@pec.unibo.it - <https://dit.unibo.it/it>